МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов VII (XXI)
Международной научно-практической конференции
молодых учёных
(16–18 апреля 2020 г.)

Выпуск 21

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2020

3. Kovecses Z. Metaphor: A practical introduction. N.Y. : Oxford University Press, 2010. 396 p.

4. Lakoff G., Turner M. More than cool reason: a field guide to poetic metaphor. Chicago and London : University of Chicago Press, 1989. 240 p.

5. Perfect storm // Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Electronic data. Macmillan Education Limited, 2009–2020. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/perfect-storm> (дата обращения: 12.04.2020).

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-25

**ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ
В ПОЛИКОДОВЫХ ТЕКСТАХ
(НА МАТЕРИАЛЕ ФОТОГРАФИЙ ВОДНОЙ СТИХИИ)**

Шервуд Е.Е.

Томский государственный университет, студент

**EXPERIMENTAL STUDY OF THE COGNITIVE METAPHOR
IN POLYCODE TEXTS (ON THE MATERIAL
OF PHOTOS OF WATER)**

Sherwood E.E.

Tomsk State University, student

Статья посвящена исследованию концептуальной метафоры в поликодовых текстах. Материалом для исследования послужили художественные фотографии с изображением воды, а также их названия. В работе выявляются регулярные метафорические модели, полученные в результате анализа оригинальных названий и данных психолингвистического эксперимента.

Ключевые слова: концептуальная метафора, поликодовый текст, художественная фотография, психолингвистический эксперимент.

The article is dedicated to the study of the cognitive metaphor in polycode texts such as art photographs of water and their names. The study identifies regular metaphorical patterns obtained by analyzing original names of photographs and the data of a psycholinguistic experiment.

Key words: cognitive metaphor, polycode text, art photography, psycholinguistic experiment.

Научный руководитель: Э.Г. Новикова, канд. филол. наук, доцент ТГУ.

В рамках когнитивной лингвистики, рассматривающей язык как средство вербализации ментальных процессов [1], возникает теория концептуальной метафоры, ключевыми фигурами в развитии которой

стали исследователи Дж. Лакофф и М. Джонсон [2]. Они утверждают, что мышление человека само по себе метафорично, а языковые метафоры – лишь вербальное отражение этого. Основная функция концептуальных метафор состоит в «понимании сущности одного вида через сущность другого вида» [2. Р. 14]. При метафоризации осуществляется перенос со сферы-источника на сферу-мишень, при котором сфере-мишени приписываются некоторые признаки, присущие сфере-источнику. Но важно отметить, что метафоричность мышления может проявляться не только в языке. Например, метафора может быть визуализирована в изображении.

В нашем исследовании мы рассматривали поликодовые тексты с целью выявления регулярных моделей метафорического переноса, возникающего за счет взаимодействия иконического и вербального компонентов. Отметим, что поликодовым является тот текст, который представлен элементами разных знаковых систем [3]. В нашем случае это иконическое фотоизображение (сфера-мишень) и его название (сфера-источник). Материалом послужило 148 художественных фотографий с изображением воды трех фотографов (Ray Collins, Warren Keelan, Ben Thouard), отобранных методом сплошной выборки с официальных сайтов авторов (<https://raycollinsphoto.com>, <https://www.benthouard.com>, <https://www.warrenkeelan.com>).

На первом этапе исследования был проведен анализ оригинальных названий на английском языке, позволивший выявить 13 метафорических моделей: ВОДА – ЭТО ЖИВОЙ ОРГАНИЗМ / ЧАСТЬ ОРГАНИЗМА, ВОДА – ЭТО ГЕОМЕТРИЧЕСКИЙ ОБЪЕКТ, ВОДА – ЭТО ЛАНДШАФТ, ВОДА – ЭТО АРХИТЕКТУРНЫЙ ОБЪЕКТ, ВОДА – ЭТО ПРИРОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ, ВОДА – ЭТО МАТЕРИАЛ, ВОДА – ЭТО ЖИВОПИСЬ, ВОДА – ЭТО ДЕЙСТВИЕ, ВОДА – ЭТО ОБЪЕКТ НЕРЕАЛЬНОГО МИРА, ВОДА – ЭТО ФИЗИЧЕСКИЙ ОБЪЕКТ, ВОДА – ЭТО СВОЙСТВО ЖИВЫХ СУЩЕСТВ, ВОДА – ЭТО СВОЙСТВО НЕЖИВЫХ ОБЪЕКТОВ и ВОДА – ЭТО ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ. Самыми частотными оказались модели ВОДА – ЭТО ЖИВОЙ ОРГАНИЗМ / ЧАСТЬ ОРГАНИЗМА и ВОДА – ЭТО МАТЕРИАЛ (по 18 единиц).

Примеры см. на рис. 1–4.

Повторяемость метафорических моделей позволила заметить, что мимолетные образы, возникающие в воображении авторов, не столь случайны, как это может показаться. С точки зрения семиотики,

фотография – это особый тип текста, в котором преобладают иконические знаки, традиционно считающиеся (в отличие от вербальных) более универсальными, менее культурно специфичными.

Рис. 1. *Eagle (орел)*

Рис. 2. *Silken (шелковый)*

Рис. 3. *Dance (танцевать, танец)*

Рис. 4. *Fury (ярость, неистовство)*

В связи с этим была выдвинута гипотеза, согласно которой выявленные модели будут регулярно возникать и в сознании носителей русского языка. С целью верификации регулярности выявленных моделей был проведен психолингвистический эксперимент (гугл-анкетирование), в котором приняло участие 117 русскоязычных человек (из них 29 мужчин) в возрасте от 18 до 26 лет (средний возраст – 20,4). Для анкеты было отобрано 25 фотографий (по 2-3 фотографии на каждую модель). Респондентам предлагалось изучить фотографии и придумать для них названия, используя одно-два слова. В результате было получено 2925 реакций. Метафоричными оказались 71% ответов (2075 единиц), подвергшихся дальнейшему семантическому анализу с опорой на словарные дефиниции: лексемы распределялись по выявленным ранее метафорическим моделям на основании родовой семы. В ходе анализа были выявлены новые метафорические модели: ВОДА – ЭТО ВРЕМЯ и ВОДА – ЭТО МЕНТАЛЬНЫЙ ФЕНОМЕН.

Самыми частотными по числу единиц стали модели ВОДА – ЭТО ЖИВОЙ ОРГАНИЗМ / ЧАСТЬ ОРГАНИЗМА – 359 ед. (17%), ВОДА – ЭТО ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ – 352 ед. (17%), и ВОДА – ЭТО ДЕЙСТВИЕ – 264 ед. (13%).

По совпадению ответов с оригинальной моделью (устойчивость модели) доминирующими оказались те же три модели: ВОДА – ЭТО ЖИВОЙ ОРГАНИЗМ / ЧАСТЬ ОРГАНИЗМА – совпадение в 25% случаев (87 единиц из 351), ВОДА – ЭТО ДЕЙСТВИЕ – 21% (48 единиц из 234) и ВОДА – ЭТО ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ – 20% (92 единицы из 468). Например, реакциями на фотографию с оригинальным названием *Eagle* (ВОДА – ЭТО ЖИВОЙ ОРГАНИЗМ) стали *орёл* (8 реакций), *птица*, *хищная птица*, *морская птица*, *морской ястреб*, *зверь глубин*, *морской котик*, *водяной феникс*; на фотографию с названием *Danse* (ВОДА – ЭТО ДЕЙСТВИЕ) – *танец моря*, *пляжные танцы*, *выброс жизни*, *шаги*, *первые шаги*; *Fury* (ВОДА – ЭТО ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ) – *свирепость*, *ярость природы*, *гнев Посейдона*, *испуг*, *страх*, *отчаянье*, *ревность*, *боль* и др.

Таким образом, в результате проведенного эксперимента были выявлены три доминирующие метафорические модели, позволившие выявить положительную корреляцию таких параметров, как частотность и устойчивость. Модель ВОДА – ЭТО ЖИВОЙ ОРГАНИЗМ / ЧАСТЬ ОРГАНИЗМА оказалась наиболее частотной как в оригинальных англоязычных названиях, так и в названиях, придуманных для фотографий носителями русского языка. Полученные результаты свидетельствуют в пользу идеи универсальности языка фотографии.

Литература

1. Скребцова Т.Г. Когнитивная лингвистика. СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2011. 256 с.
2. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. University of Chicago press, 2008. 245 p.
3. Большакова Л.С. О содержании понятия «Поликодовый текст» // Вестник СамГУ. 2008. № 4 (63) С. 19–24.